

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



阿美語
得獎作品

'Amis



Talo'an

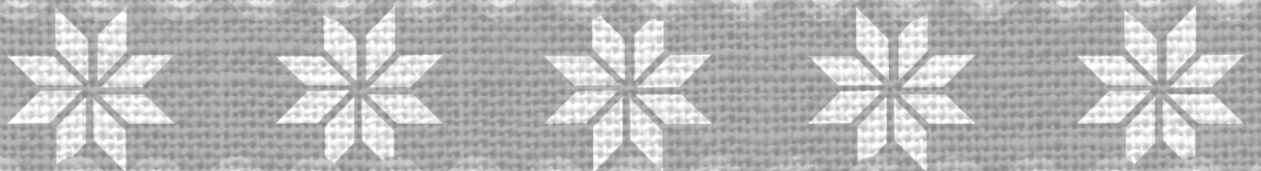
Umah ni ina, misi'ayaw to riyar, Uka'etip no lutuk, ira ko lalan mitafesiw tona umah. Na i 'amis kako minukay, matafesiw aca kona umah ni ina. Sakaeca a pakayra ko mata ako mineneng. Na ikuran ni ina aci mama. Awaay to ko milingaday to na umah. Tano semut sato anini. Ya sacecacecay sananay a rihi, masapen to no talud, caay to kapulita a nenengen. Ya pilafinan a talo'an i kaeman ho, awaay to ko fadahong, mapulin to ko 'adif. Dengan to ya hecek ca'ayho kapulin, mahapinang ko katu^as ningra. Nikaorira, sakiemer sa tomireng, mato mitalaay to wawa ningra minukay.

I kaeman ho kako, ca'ayho ka fangcal ko lalan, ano maraay ko umah, milafin a:ca ko malingaday i talo'an. Maemin ci talo'an ko a umahan. Kona talo'an nina umah ni ina, o tadamoto'asay to. Ira ito i wawa ho kako. Patinaku sa ci ina takuwanan, o mipatirengan ni mama ningra, o tadakilan ko hecek nona talo'an, ca'ay katalaw to faliyus, satanektek saan tomireng. Ira ko tadamanay a faliyus itiya ho, mafahekul to ko fadahong ato 'adif. Nika, caay ka maanmaan koya hecek.

Ira koya rumi'ad kaeman ho kako, malingad kami aci ina ato ci mama tona umah. Sakatulu to a rumi'ad milafin kami

i umah, o kaciherangan itiya. Dafak, caay ho ka tangkad koya rumi'ad. Matapi'elal kako. Muluwad to ci ina aci mama awaay ma'araw cangra. Luwadaw sa kako, pacekuk kako, ira ko 'oner i ka'ayaw ako. Kaeman ho itiya kalatalaway, tangic sato kako. Tata:'ak sa koya tangic ako. Na mi'anip ci ina i tatihi no talo'an a facal, matengil ningra koya tangic ako, dupoh sato tayra i talo'an. Nenenghan ningra i, ira ko 'alimedas i tatihi no hecek, tawa saan ci ina. Ala to 'acam kuku han ningra, laliw sato koya 'alimedas. Tarek sato ko tangic ako. Pasuwal sa ci ina, i kaeman ho cingra, malecad ma'araw ningra ko 'oner toya hecek, malecad ko tangic ningra, awa ko katalawan, latek malemed kita anini rumi'ad. Saan saho ko suwal ni ina, minukay ci mama nairiyar milidafak a mitafokud. Apu:raw sako futing i kapitan, salipahak san ko tawa ako.

Tahini to ko mihecaan, ya fiyaw a umah ni ina a suta', mapacakay to koma pacakayay, masaluma' toko masaluma'ay, awaay to ko talo'an ma'araw, denganto kona umah ni ina ko 'osaw. Nenenghan anini kuna hecek. Malecad ma'araway ako koya 'oner, malemeday anini rumi'ad hani?



田寮

媽媽的田靠近海邊，北側是山，有公路在附近經過，每當從外地回家經過媽媽的田，總是不經意地望著它。自從爸媽離開後，這些田就沒有再耕種了，現在雜草叢生，以前那種一畦一畦的田，現已長滿了蘆葦，再也分不清了；小時候常常過夜的田寮，已看不見它的屋頂，牆也倒了，僅剩下柱子，雖然看得出它的老邁，卻屹立不搖，好像是在等它的兒女回來似的。

在小時候，公路交通並不普遍，如果田地太遠，外出耕種總是在田寮過夜，那時候家家幾乎都有田寮。媽媽的這一間田寮，可說是年代久遠，在我兒時就已經存在了。媽媽告訴我，這間田寮是他爸爸蓋的，田寮的柱子採自最上等的樹木，不怕颱風的侵襲，建得非常堅固。曾有一次大颱風來襲，屋頂被吹落，牆也垮了，就是柱子沒事，

記得小時候，有一天跟爸媽來到田裡耕種，這一天已是第三天住在田寮過夜，時序是夏天，天還未亮的一個早晨，我突然醒來，那時爸媽已經起來，當我要起身時，看到一條蛇在我前面，我嚇了一大跳，那時候年紀小，膽子更小，就放聲大哭。當時媽媽在田寮旁邊插秧，聽到我的哭聲，就火速趕來，看見有一條青蛇在柱子旁邊，卻笑了一下，然後拿起一根竹子把蛇趕走，蛇不見以後，我的哭聲才停止。後來媽媽對我說，在她小時後，同樣在那個柱子上看到蛇，同樣也放聲大哭，其實沒什麼好怕的，反而會帶給我們幸運的一天喔。媽媽的話才剛說完，趁早到海邊補魚的爸爸就回來了，看到魚簍裡裝滿了魚，我也就開懷的笑了。

時至今日，相鄰媽媽的別家田地，早已賣的賣，有的已蓋了房子，再也看不到田寮了，只有媽媽的土地還在。現在看著這隻柱子，彷彿我又看到了那條蛇，今天會不會是幸運的一天？



林志明

浩海工程顧問股份有限公司工程師
原鄉為花蓮縣豐濱鄉港口村